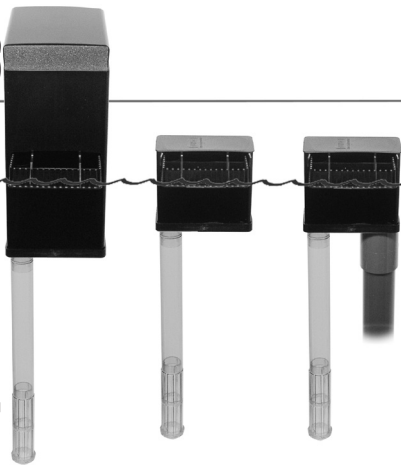


TUNZE

High Tech Aquarium Ecology



**Overflow Box
1074/2**

**Wall Overflow
1076/2**

**Central Overflow
1077**

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Инструкция

x1074.8882
03/2018

TUNZE®
Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022
Fax: +49 8856 2021

www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Indice	Pagina
<hr/>	
Overflow Box 1074/2	
Note generali	6
Funzionamento fino a 1.500 l/h	8
Montaggio	10-12
Messa in funzione	14
Livello dell'acqua in acquario	16
Manutenzione	18
Elenco dei componenti	20-21
Problemi	22-24
<hr/>	
Wall Overflow 1076	
Note generali	26
Montaggio	28-30
Livello dell'acqua in acquario	32
Manutenzione	34
Elenco dei componenti	36-37
Problemi	38

Contenido	Pagina
<hr/>	
Overflow Box 1074/2	
Generalidades	7
Funcionamiento hasta 1.500 l/h	9
Montaje	11-13
Puesta en funcionamiento	15
Nivel de agua en el acuario	17
Mantenimiento	19
Lista de piezas	20-21
¿Qué hacer si...?	23-25
<hr/>	
Wall Overflow 1076/2	
Generalidades	27
Montaje	29-31
Nivel de agua en el acuario	33
Mantenimiento	35
Lista de piezas	36-37
¿Qué hacer si...?	39

Содержание	Страница
<hr/>	
Overflow Box 1074/2	
Общая информация	7
Режим работы до 1.500 л/ч	9
Монтаж	11-13
Ввод в эксплуатацию	15
Уровень воды в аквариуме	17
Техническое обслуживание	19
Перечень деталей	20-21
Неполадки	23-25
<hr/>	
Wall Overflow 1076/2	
Общая информация	27
Монтаж	29-31
Уровень воды в аквариуме	33
Техническое обслуживание	35
Перечень деталей	36-37
Неполадки	39

TUNZE®
Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022
Fax: +49 8856 2021

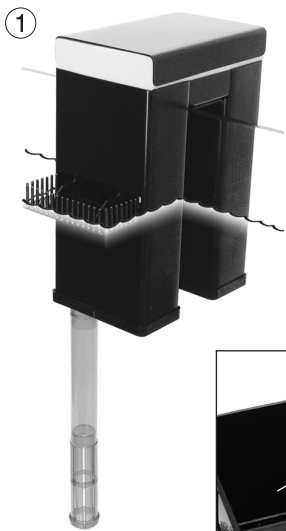
www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Indice	Pagina
Central Overflow 1077	40
Note generali	42
Giunto 1077.100	44-46
Montaggio	48
Livello dell'acqua in acquario	50
Manutenzione	52
Elenco dei componenti	54
Problemi	
<hr/>	
Accessori	
Tubo di scarico 1075/2	56
Outletfilter 1075.500	56
Sacchetto per post-filtro 9410.200	58
Set tubo di mandata 1073	58
Tubo di silicone 1073.200	58
Accessori Turbelle®	60
Water Level Alarm 7607/2	60
Garanzia	62

Contenido	Pagina
Central Overflow 1077	41
Generalidades	43
Acoplador de unión 1077.100	45-47
Montaje	49
Nivel de agua en el acuario	51
Mantenimiento	52-53
Lista de piezas	55
¿Qué hacer si...?	
<hr/>	
Accesorios	
Tubo de salida 1075/2	57
Outletfilter 1075.500	59
Bolsa postfiltro 9410.200	59
Juego de tubos de entrada 1073	59
Tubo de silicona 1073.200	61
Accesorios de filtro Turbelle®	61
Water Level Alarm 7607/2	63
Garantía	

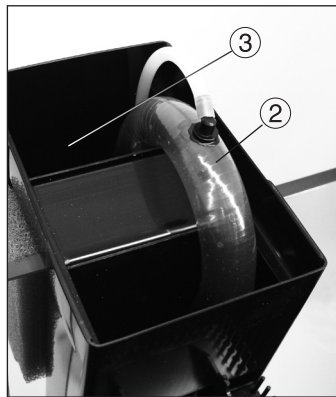
Содержание	Страница
Central Overflow 1077	
Общая информация	41
Резьбовое крепление 1077.100	43
Монтаж	45-47
Уровень воды в аквариуме	49
Техническое обслуживание	51
Перечень деталей	52-53
Неполадки	55
<hr/>	
Аксессуары	
Сливной шланг 1075/2	57
Выходной фильтр 1075.500	57
Мешок последующего фильтра 9410.200	59
Комплект подводящих труб 1073	59
Силиконовый шланг 1073.200	59
Фильтровальные аксессуары Turbelle®	61
Датчик уровня воды Water Level Alarm 7607/2	61
Гарантия	63



Overflow Box 1074/2

Note generali

Gli scarichi TUNZE® Overflow con aspirazione di superficie e di fondo sono la soluzione ideale per lo scarico senza pressione di acqua dall'acquario verso un recipiente sottostante. La quantità di acqua che defluisce non è mai superiore a quella pompata in acquario: ca. 50% di acqua di superficie e 50% di acqua di fondo. Grazie alla costruzione che ripara dalla luce le parti sensibili, questi scarichi praticamente non necessitano di manutenzione, sono pronti per il collegamento, ma vengono forniti senza tubi di mandata e scarico. Per acquari di oltre 600 l si consiglia di usare due sistemi di scarico.



Overflow Box 1074/2 (1), per l'installazione in un acquario già allestito con flusso d'acqua fino a 1.200 l/h, non richiede fori nel vetro e quindi si può comodamente montare in qualsiasi vasca anche già avviata. Funziona autonomamente anche in caso di interruzione del funzionamento della pompa di ricircolo. Il tubo a U (2) tra le due camere non richiede uno scarico d'aria supplementare, poiché la corrente dell'acqua convoglia automaticamente le bollicine d'aria dal tubo nella camera di scarico (3). Questo avviene con un flusso d'acqua di almeno 300 l/h circa.

Uscita dell'acqua ø 40mm.

Overflow Box 1074/2

Generalidades

Las salidas TUNZE® Overflow con aspiración de superficie y fondo son el producto ideal para la admisión de agua sin presión por debajo del acuario. Fluye sólo la cantidad de agua que se bombea al acuario: aprox. el 50% de agua de superficie y el 50% de agua de fondo. Mediante la construcción con protección a la luz trabajan prácticamente sin mantenimiento, están listas para la conexión, pero se entregan sin tubos de entrada y salida. En acuarios de más de 600 litros se deberán emplear dos sistemas de salida.

La Overflow Box 1074/2 (1) para el montaje posterior de hasta máx. 1.200l/h, no requiere perforación en el vidrio y, por este motivo, se puede montar fácilmente con posterioridad. También después de una interrupción de la bomba de recirculación vuelve a trabajar independientemente. El tubo en U (2) entre las dos cámaras no necesita una desaireación adicional, porque la velocidad del agua conduce las burbujas de aire en el tubo automáticamente a la cámara de salida (3). Requisito para este fin es disponer de un paso mínimo de agua de aprox. 300l/h. Salida de agua ø 40mm.

Overflow Box 1074/2

Общая информация

Сливные системы TUNZE® Overflow с поверхностным и донным отсосом представляют собой идеальное решение безнапорной подачи воды под аквариумом. Вода сливается в том же самом объёме, в котором и закачивается в аквариум: около 50% составляет поверхностная вода и около 50% – донная. Благодаря солнцезащищённой конструкции эти системы работают практически бесшумно, они всегда готовы к подключению, однако поставляются без подающих и сливных труб. В случае с аквариумами объёмом более 600 литров необходимо применять две сливные системы.

Модуль Overflow Box 1074/2 (1) для дополнительного монтажа на установке с циркуляцией не более 1.200 л/ч не требует высверливания стекла, поэтому его можно в любое время легко установить в каждый аквариум. Даже при остановках возвратного насоса он продолжает работать самостоятельно. П-образная труба (2) между двумя камерами не требует дополнительного отвода воздуха, поскольку скорость движения воды позволяет автоматически отводить воздушные пузырьки в сливную камеру (3). Условием для этого является минимальная скорость воды около 300 л/ч. Водный выход ø 40 мм.

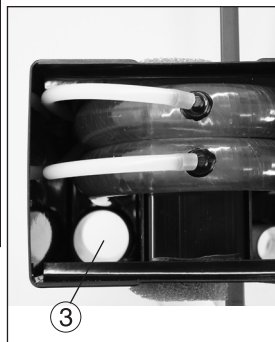
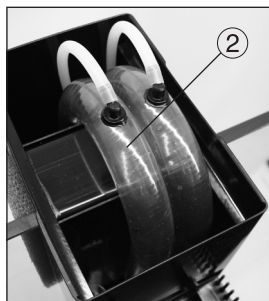


Funzionamento fino a 1.500 l/h

Overflow Box 1074/2 per l'installazione in un acquario già allestito con flusso d'acqua fino a 1.200l/h. Per aumentare la circolazione a 1.500l/h è sufficiente installare un altro tubo a U 1001.74 (1). Aprire il coperchio, inserire il secondo tubo a U accanto al primo (2), non installare nel tubo di scarico (3)!

Il flusso d'acqua di scarico non dovrebbe essere inferiore a 600l/h; altrimenti non è garantita l'espulsione dell'aria!

A 1.500l/h lo scarico può essere più rumoroso che a 1.200l/h.



Funcionamiento hasta 1.500 l/h

La Overflow Box 1074/2 para el montaje posterior es apropiada para un paso de agua de como máximo hasta 1.200l/h. Este paso de agua puede aumentarse muy fácilmente a 1.500l/h con un tubo en U adicional 1001.74 (1).

Para este fin abra la tapa, inserte el segundo tubo en U junto al primero (2). ¡No monte en el tubo de salida (3)!

El paso de agua de la salida no deberá ser superior a aprox. 600l/h porque, en caso contrario, no se puede seguir garantizando la desaireación.

En caso de 1.500l/h es posible que el ruido de salida sea superior al producido a 1.200 l/h.

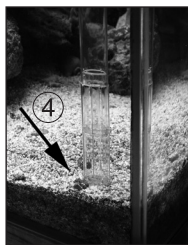
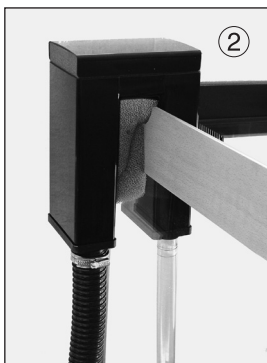
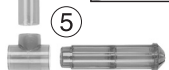
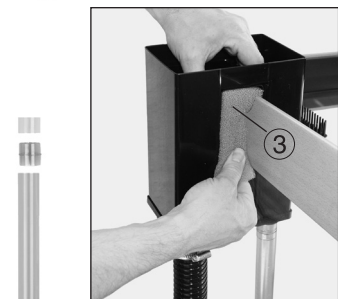
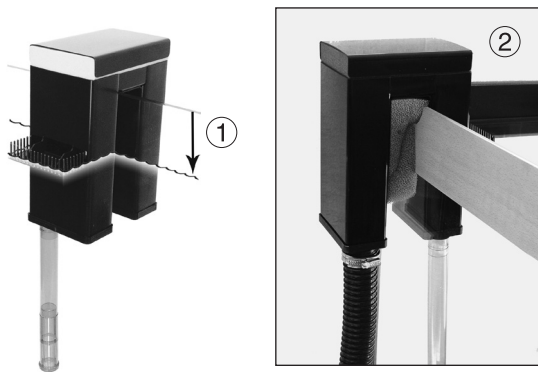
Режим работы до 1.500 л/ч

Модуль OverflowBox1074/2 для дополнительного монтажа при максимальной скорости воды до 1.200 л/ч. Эту скорость движения воды можно легко увеличить до 1.500 л/ч с помощью дополнительной П-образной трубы 1001.74 (1).

Для этого откройте крышку, установите вторую П-образную трубу рядом с первой (2), не производите установку в сливную трубу (3)!

Скорость движения воды из слива не должна опускаться ниже около 600 л/ч, поскольку в противном случае не гарантируется отвод воздуха!

При скорости 1.500 л/ч могут быть более громкими, чем при 1.200 л/ч.



Montaggio

Il montaggio premette le nozioni di un tecnico installatore per la lavorazione dei materiali impiegati (adesivi) e per l'uso degli utensili necessari. Prima del montaggio leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso! Non si risponde di danni causati da un montaggio non a regola d'arte o errato!

L'altezza di montaggio dell'Overflow Box 1074/2 determina il livello dell'acqua in acquario, max. 80mm sotto il bordo della vasca (1).

A seconda dello spessore del bordo (max. 50mm), l'Overflow Box 1074/2 può essere applicato in un secondo momento in qualsiasi punto dell'acquario (2).

Consigliamo di posizionare lo scarico a filo con il bordo della vasca e di fissarlo incastrando esternamente tra scarico e vetro un pezzo di resina o di polistirolo espanso (3). Lo scarico deve stare in bolla; questo è determinante per l'efficacia, la bassa rumorosità e l'affidabilità del dispositivo.

Allungare il tubo di aspirazione in modo che la gabbietta fessurata sfiori il materiale di fondo (4).

Si può prolungare il tubo di aspirazione sul fondo con gli accessori Turbelle® (5) (vedi Accessori).

Montaje

El montaje presupone conocimientos de un técnico de instalación en cuanto al tratamiento de los materiales utilizados (adhesivos), así como el empleo de las herramientas necesarias. Antes de proceder al montaje se deberán haber leído y comprendido detenida y completamente las instrucciones de uso. ¡No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por un montaje no profesional o incorrecto!

La altura de montaje de la Overflow Box 1074/2 determina el nivel de agua en el acuario, máx. 80mm del borde del acuario (1).

En función del ancho del borde (máx. 50mm), la Overflow Box 1074/2 podrá colocarse posteriormente en una posición cualquiera en el acuario (2).

Recomendamos colocar la salida al tope en el borde del acuario y sujetar bien con un trozo de espuma o icopor (3). La salida deberá estar en posición horizontal, lo que es decisivo para garantizar la máxima eficiencia, producir un nivel reducido de ruido y para que el aparato funcione con fiabilidad.

Corte a medida el tubo de aspiración de tal modo que el cuerpo ranurado toque ligeramente el fondo (4).

Se puede ampliar la función de la aspiración de fondo con los accesorios de filtro Turbelle® (5) (ver accesorios).

Монтаж

Монтаж предполагает наличие знаний профессионального монтажника в отношении используемых материалов (клеящих веществ), а также применяемых инструментов. Перед началом монтажа следует полностью прочесть данную инструкцию! За ущерб, возникший вследствие непрофессионального или неправильного монтажа, мы ответственности не несём!

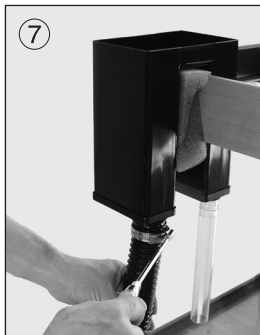
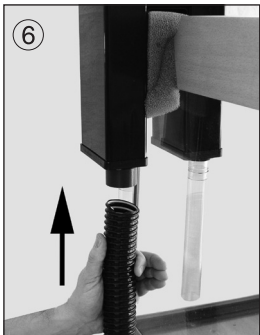
Монтажная высота модуля Overflow Box 1074/2 определяет уровень воды в аквариуме, максимально – 80 мм от края аквариума (1).

С учётом ширины кромки (макс. 50 мм) модуль Overflow Box 1074/2 можно дополнительно устанавливать на любом участке аквариума (2).

Мы рекомендуем располагать слив вплотную к стенке аквариума и фиксировать его с помощью куска пенопласта или стиропора (3). Слив должен располагаться горизонтально, это обстоятельство имеет определяющее значение для эффективности, низкого уровня шума и надёжности прибора.

Подвешивайте всасывающую трубу таким образом, чтобы щелевая насадка слегка касалась донного грунта (4).

Увеличения донного отсоса можно добиться с помощью фильтровальных аксессуаров Turbelle® (5) (см. Аксессуары).



All'uscita si può montare sul bocchettone un tubo comune con raccordo in PVC da 40mm. Per ottenere la massima silenziosità, tuttavia, consigliamo l'uso del tubo di scarico 1075/2. Montare il tubo di scarico sul bocchettone da 40mm (6) e stringere con un cacciavite la fascetta attorno al flessibile (7).

Fissare con delle clip il tubo di scarico sul mobile-supporto dell'acquario (8) e portare il tubo nel filtro a sump.

Per ridurre i rumori dell'aria nello scarico, consigliamo di disporre il tubo non diritto dal sistema di scarico al filtro, bensì di sistemarlo in due curve (9).

Nel filtro il tubo dovrebbe giungere appena sotto la superficie dell'acqua per garantire una valida espulsione dell'aria.

En el lado de salida se pueden conectar a las tubuladuras manguitos y tubos de 40mm PVC de uso corriente en el comercio. A fin de mantener el nivel acústico lo más bajo posible, recomendamos de todos modos utilizar el tubo de salida 1075/2. Para este fin, coloque el tubo de salida sobre el tubo de 40mm (6) y fije la abrazadera con un destornillador (7).

Fije el tubo de salida con abrazaderas al armario del acuario (8) y monte en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo.

Para reducir los ruidos producidos por el aire en la salida, no utilice un recorrido directo y recto desde la salida hasta el filtro, sino recomendamos que coloque dos curvas (9).

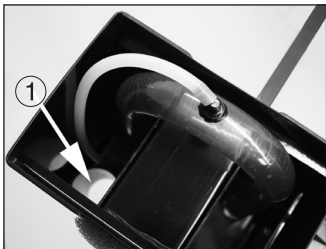
El tubo deberá finalizar en el filtro justo antes de la superficie del agua para garantizar una buena desaireación.

На стороне выхода можно подключать стандартные 40-миллиметровые муфты из ПВХ, а трубы присоединять к трубным патрубкам. Однако для снижения уровня шума мы рекомендуем пользоваться сливным шлангом 1075/2. Для этой цели наденьте сливной шланг на 40-миллиметровую трубу (6) и затяните хомут с помощью отвёртки (7).

Закрепите сливной шланг с помощью хомутов на аквариумном шкафу (8) и установите в фильтр тумбы-подставки.

Для уменьшения уровня шума в сливе мы рекомендуем не использовать короткий и прямой путь от слива до фильтра, а проложить шланг с двумя изгибами (9).

В фильтре конец шланга должен быть расположен непосредственно под поверхностью воды для обеспечения эффективного отвода воздуха.



Messa in funzione

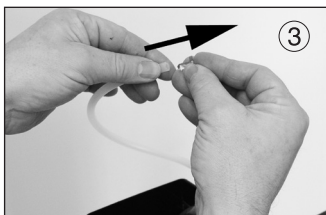
Inserire il tubo a U, ma senza infilarlo nel tubo di scarico (1)!

Riempire d'acqua entrambe le camere (2).

Staccare il tappo dal tubo di aspirazione (3) e aspirare l'aria dal tubo a U fin quando non è completamente riempito di acqua. Richiudere rapidamente il tubo di silicone in modo che non penetri aria nel tubo a U.

Immergere il tubo di aspirazione nella camera di scarico interna.

Versare acqua in acquario fino a far scorrere un po' d'acqua oltre l'orlo dello scarico. Dopodiché riempire d'acqua il filtro a sump.



Puesta en funcionamiento

¡Emplee un tubo en U, no monte en el tubo de salida (1)!

Llene ambas cámaras de la salida con agua (2).

Retire el racor del tubo de aspiración (3) y aspire el aire contenido en el tubo en U, hasta que se llene con agua por completo. A continuación, vuelva a cerrar rápidamente el tubo de silicona de manera que no se infiltre aire en el tubo en U.

Sumerja el tubo de aspiración en la cámara de salida interior.

Vierta agua en el acuario, hasta que fluya algo de agua por encima del borde de salida hacia la salida. Hecho esto, llene con agua el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo.

Ввод в эксплуатацию

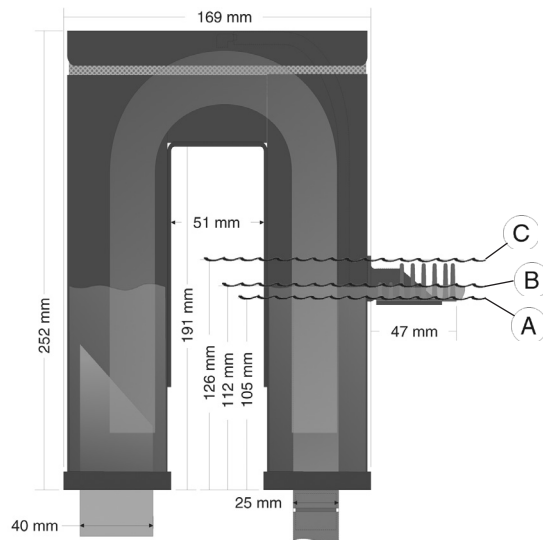
Установите П-образную трубу, не производите установку в выходную трубу (1)!

Обе камеры слива заполните водой (2).

Удалите ниппель всасывающего шланга (3) и высасывайте воздух из П-образной трубы, пока она полностью не заполнится водой. Затем снова быстро перекройте силиконовый шланг, чтобы в П-образную трубу не попал воздух.

Погрузите всасывающий шланг во внутренней сливной камере.

Залейте воду в аквариум так, чтобы она немного перетекала в слив через край слива. После этого заполните водой фильтр тумбы-подставки.



Livello dell'acqua in acquario

Dopo l'accensione della pompa di ricircolo, l'acqua in acquario raggiungerà un livello che dipende dalla portata della pompa. Verificare il livello dell'acqua nella vasca di filtraggio sotto l'acquario! Controllare ancora una volta tutti i tubi di mandata e scarico per scoprire eventuali perdite!

(A) è il livello dell'acqua quando la pompa di ricircolo nella vasca sotto l'acquario è spenta.
 (B) è il livello dell'acqua quando è in funzione nella vasca sotto l'acquario una pompa di ricircolo con flusso d'acqua di ca. 600l/h.
 (C) è il livello dell'acqua massimo a ca. 1.200l/h con un tubo a U 1001.74 o a ca. 1.500l/h con due tubi a U. In acquario si avrà un livello dell'acqua tra (B) e (C). Determinare l'altezza di montaggio dello scarico a seconda del livello dell'acqua desiderato.

Nivel de agua en el acuario

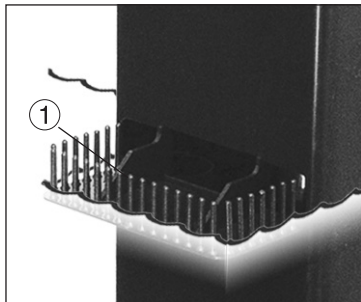
Después de conectar la bomba de recirculación, el nivel de agua en el acuario se regulará en función de la potencia de la bomba. ¡Compruebe el nivel de agua en el depósito del armario modular ubicado debajo!
 ¡Compruebe otra vez la falta de hermeticidad posible y visible en todas las conexiones en el salida y entrada!

La medida (A) es el nivel de agua con la bomba de suministro desconectada para el armario modular ubicado debajo.
 La medida (B) es el nivel de agua durante el funcionamiento con la bomba de suministro para el armario modular ubicado debajo con aprox. 600l/h.
 La medida (C) es el nivel máximo de agua para aprox. 1.200 l/h con un tubo en U 1001.74, o bien en caso de 1.500l/h con dos tubos en U.
 En el acuario resulta un nivel de agua entre la medida (B) y (C). Se puede determinar la altura de montaje de la salida tomando como base el nivel de agua deseado.

Уровень воды в аквариуме

После включения возвратного насоса в аквариуме установится уровень воды с учётом мощности насоса. Проверьте уровень воды в резервуаре тумбы-подставки!
 Ещё раз проверьте все приточно-сливные соединения на наличие вероятных оптически различимых утечек!

Позиция (A) – это уровень воды при отключённом подающем насосе тумбы-подставки.
 Позиция (B) – это уровень воды при работе подающего насоса тумбы-подставки с производительностью около 600 л/ч.
 Позиция (C) – это максимальный уровень воды при производительности около 1.200 л/ч с П-образной трубой 1001.74 или при производительности около 1.500 л/ч с двумя П-образными трубами.
 В аквариуме устанавливается уровень воды между позициями (B) и (C). Определите монтажную высоту Вашего слива с помощью Вашего желаемого уровня воды.



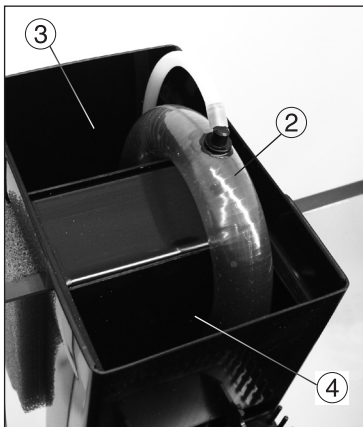
Manutenzione

Rimuovere regolarmente lo sporco e le alghe depositatisi sul pettine della grata di aspirazione (1).

Verificare la presenza di aria nel tubo a U 1001.74 (2) ed eventualmente espellerla. Nelle camere (3) e (4) non devono esserci alghe, animali o depositi di sporco.

Verificare regolarmente il volume di sicurezza.

In caso di interruzione di funzionamento della pompa di ricircolo l'acqua dell'acquario scende al livello A (vedi "Livello dell'acqua in acquario") scorrendo nel filtro a sump. Attenzione a non sottodimensionarlo, in modo da accogliere questo volume di acqua trascinata (vedi "Formula di calcolo per gli scarichi" nelle istruzioni per l'uso dei filtri a sump Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).



Mantenimiento

Los residuos y las algas se deberán eliminar a intervalos regulares del peine de la protección de aspiración (1).

Controle del mismo modo la presencia de una posible acumulación de aire en el tubo en U 1001.74 (2) y, dado el caso, elimínela. En las cámaras (3) y (4) no deberá haber algas, animales ni residuos.

Compruebe a intervalos regulares el volumen de seguridad:

En caso de una parada de la bomba de recirculación, el agua del acuario fluye hasta el nivel de agua A (ver nivel de agua en el acuario) en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo. Éste no deberá haberse dimensionado nunca demasiado pequeño para poder acaparar este volumen de agua (ver „Fórmula de cálculo para salidas“, en las instrucciones de uso de los sistemas de filtración del armario modular ubicado debajo Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Техническое обслуживание

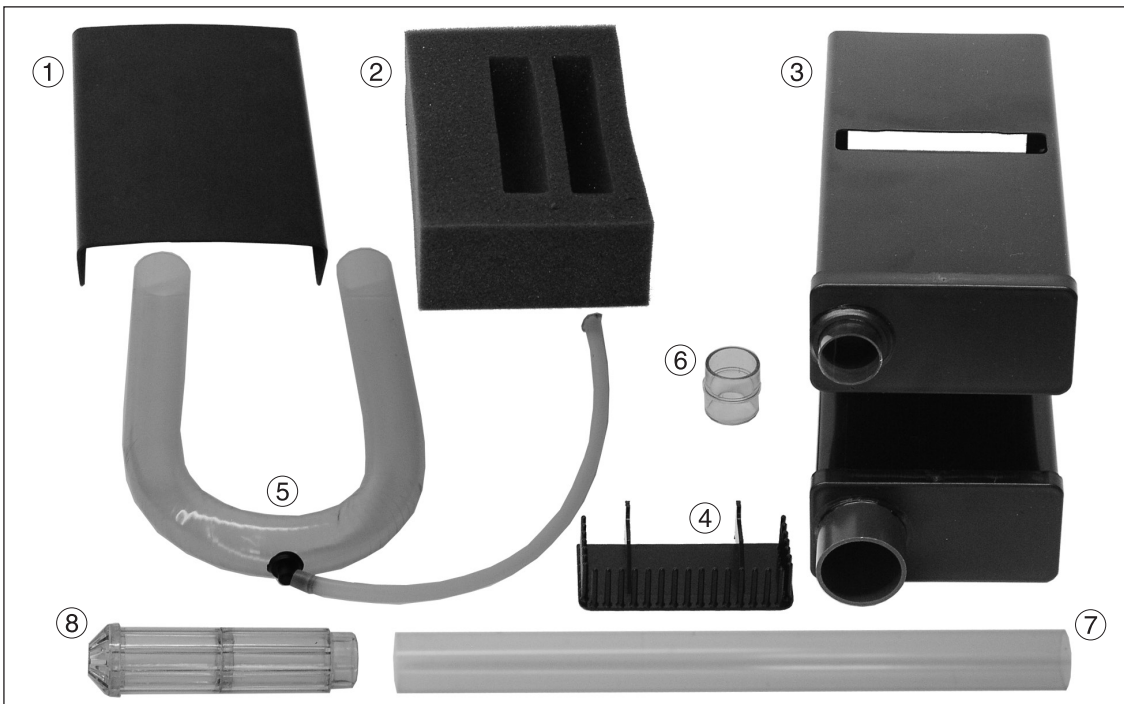
Отложения и водоросли следует регулярно удалять с гребня устройства защиты от всасывания (1).

Точно так же следует проверять на наличие воздуха П-образную трубу 1001.74 (2) и удалять воздух при его наличии. В камерах (3) и (4) не могут находиться водоросли, животные или отложения.

Регулярно проверяйте безопасный объём:

При остановке возвратного насоса вода в аквариуме сливается до уровня А (см. уровень воды в аквариуме) в фильтр тумбы-подставки. Ни при каких условиях нельзя допускать ситуации, при которой этот фильтр был бы небольшим, поскольку он должен быть в состоянии принять весь объём поступающей воды (см. „Базовую формулу для сливов“ в инструкциях для фильтров тумбы-подставки Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Illustrazione dei componenti • Ilustración de piezas • Изображения компонентов

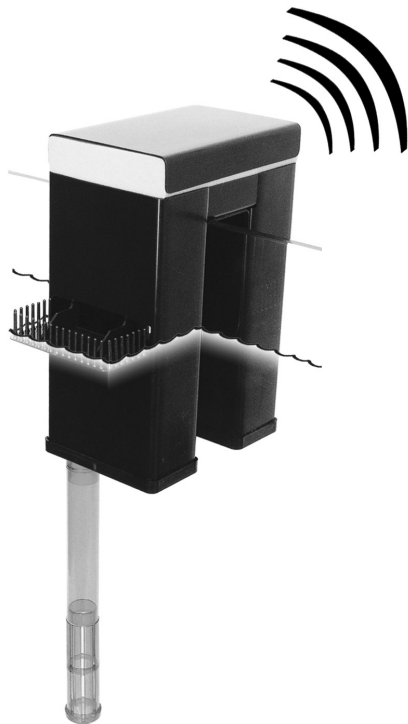


	1074/2	Elenco dei pezzi di ricambio Overflow Box	Lista de piezas de recambio Overflow Box	Перечень запасных частей Overflow Box
1	1074.200	Coperchio	Cubierta	Крышка
2	1074.300	Spugna isolante	Espuma aislante	Изоляционная пена
3	1074.100	Recipiente	Carcasa	Корпус
4	5000.150.S	Gabbietta di aspirazione	Protección aspiración	Защита от всасывания
5	1001.740	Tubo di troppo pieno a U	Tubo en U de reboso	Переливная U-образная труба
6	1001.780	Manicotto ø21/25 mm	Manguito ø 21/25 mm	Муфта ø21/25мм
7	1001.760	Tubo per Turbelle®	Tubo para Turbelle®	Труба для Turbelle®
8	1001.790	Tubo fessurato, 12 cm	Cuerpo ranurado, 12 cm	Щелевая насадка, 12см

La fotografia mostra i singoli componenti forniti. L'elenco dei pezzi di ricambio riporta anche componenti che possono differire da quelli nell'immagine.

La ilustración muestra las diversas piezas suministradas. La lista de piezas de recambio contiene también piezas que pueden diferir de la ilustración.

На рисунке изображены отдельные поставляемые детали. Перечень деталей может содержать компоненты, не совпадающие с фактической комплектацией.



Problemi con Overflow Box 1074/2

Problema: lo scarico è troppo rumoroso.

Causa: l'acqua scorre male, il tubo di scarico non è disposto bene oppure l'uscita del tubo nella vasca di filtraggio è troppo in profondità.

Soluzione: disporre meglio il tubo di scarico, consigliamo il tubo di scarico 1075/2.

Causa: troppa acqua di scarico.

Soluzione: ridurre la portata della pompa di ricircolo oppure montare un secondo scarico per distribuire meglio il volume dell'acqua defluita.

¿Qué hacer si...? Fallos en el Overflow Box 1074/2

Fallos: Salida es demasiado ruidosa.

Causa: Flujo de agua desfavorable, la colocación del tubo de salida o extremo del tubo de salida es demasiado baja en la cámara del filtro

Remedio: Colocar mejor el tubo de salida, recomendamos el uso del tubo de salida 1075/2.

Causa: Volumen de agua de salida es demasiado grande.

Remedio: Reducción de la potencia de la bomba de recirculación o montaje de otra salida para distribuir mejor el volumen de salida.

Неполадки Overflow Box 1074/2

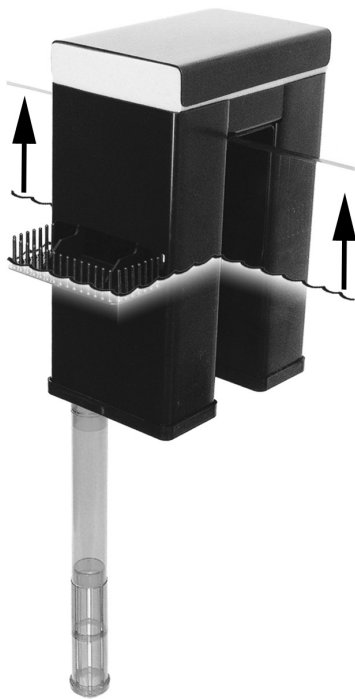
Неполадка: слив происходит со слишком большим шумом.

Причина: неудачный маршрут протока воды, сливная труба или конец сливного шланга расположены слишком глубоко в фильтрационном резервуаре.

Решение: найдите более удачное положение для сливной трубы, мы рекомендуем сливной шланг 1075/2.

Причина: слишком большой объем сливной воды.

Решение: сократите производительность возвратного насоса или установите ещё один слив для лучшего распределения сливаемого объема воды.



Problema: il livello dell'acqua in acquario col tempo sale troppo.

Causa: la grata di aspirazione è ostruita con resti di piante, alghe, sporco vario.

Soluzione: rimuovere regolarmente la grata di aspirazione e pulirla accuratamente con uno scovolo o con dell'aceto.

Causa: nel tubo a U si accumula aria, il flusso di acqua è inferiore a 300l/h.

Soluzione: aumentare la portata della pompa di ricircolo, il tubo a U ha bisogno di un minimo di flusso perché le bollicine d'aria vengano espulse automaticamente.

Causa: il tubo di silicone non è inserito bene oppure l'estremità del tubo non è a tenuta.

Soluzione: controllare il tubo di silicone, l'estremità del tubo dovrebbe essere immersa nella camera di scarico.

Causa: ostruzione del tubo di scarico.

Soluzione: verificare ed eventualmente pulire il tubo di scarico.

Fallo: Nivel de agua en el acuario sube demasiado en el transcurso del tiempo.

Causa: Protección de aspiración obstruida con restos de plantas, algas, residuos.

Remedio: Retirar regularmente la protección de aspiración y limpiar a fondo con un cepillo o vinagre.

Causa: Se acumula aire en el tubo en U, el volumen de agua es inferior a 300l/h.

Remedio: Aumentar el volumen de agua en la bomba de recirculación, el tubo en U necesita una potencia mínima para poder eliminar automáticamente las burbujas de aire.

Causa: El tubo de silicona no se ha montado bien o el extremo del tubo no es hermético por completo.

Remedio: Comprobar el tubo de silicona, el extremo del tubo deberá estar sumergido en la cámara de salida.

Causa: Tubo de salida estrechado por obstrucción.

Remedio: Comprobar el tubo de salida, si fuera necesario, limpiar.

Неполадка: с течением времени уровень воды в аквариуме поднимается слишком высоко.

Причина: устройство защиты от всасывания засорено остатками растений, водорослями и иными загрязнениями.

Решение: регулярно снимайте устройство защиты от всасывания и основательно прочищайте его щёткой или уксусом.

Причина: в П-образной трубе скапливается воздух, объём воды на уровне ниже 300 л/ч.

Решение: увеличьте объём воды на возвратном насосе, П-образная труба требует минимальной производительности для автоматического удаления воздушных пузырьков.

Причина: силиконовый шланг установлен неправильно или конец шланга не совсем герметичен.

Решение: проверьте силиконовый шланг, конец шланга следует погружать в сливную камеру.

Причина: просвет сливного шланга уменьшился из-за загрязнений.

Решение: проверьте сливной шланг, в случае необходимости – прочистите его.



Wall Overflow 1076/2

Note generali

Gli scarichi TUNZE® Overflow con aspirazione di superficie e di fondo sono la soluzione ideale per lo scarico senza pressione di acqua dall'acquario verso un recipiente sottostante. La quantità di acqua che defluisce non è mai superiore a quella pompata in acquario: ca. 50% di acqua di superficie e 50% di acqua di fondo. Grazie alla costruzione che ripara dalla luce le parti sensibili, questi scarichi praticamente non necessitano di manutenzione, sono pronti per il collegamento, ma vengono forniti senza tubi di mandata e scarico. Per acquari di oltre 600 l si consiglia di usare due sistemi di scarico.

Lo scarico Wall Overflow 1076/2 (1) è concepito per il montaggio sul vetro posteriore o su uno laterale con foro \varnothing 43-45mm, fino a ca. 1.500l/h. Uscita dell'acqua \varnothing 40mm.

Wall Overflow 1076/2

Generalidades

Las salidas TUNZE® Overflow con aspiración de superficie y fondo son el producto ideal para la admisión de agua sin presión por debajo del acuario. Fluye sólo la cantidad de agua que se bombea al acuario: aprox. el 50% de agua de superficie y el 50% de agua de fondo. Mediante la construcción con protección a la luz trabajan prácticamente sin mantenimiento, están listas para la conexión, pero se entregan sin tubos de entrada y salida. En acuarios de más de 600 litros se deberán emplear dos sistemas de salida.

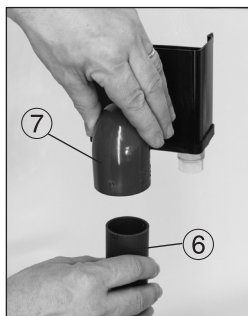
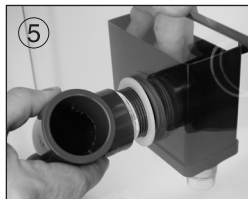
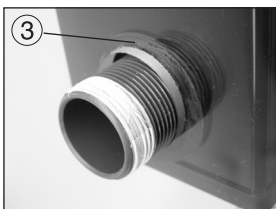
La salida empotrada Wall Overflow 1076/2 (1) se ha concebido para una perforación lateral en el vidrio de un \varnothing entre 43-45mm en la pared posterior o lateral del acuario, hasta aprox. 1.500l/h. Salida de agua de un \varnothing de 40mm

Wall Overflow 1076/2

Общая информация

Сливные системы TUNZE® Overflow с поверхностным и донным отсосом представляют собой идеальное решение безнапорной подачи воды под аквариумом. Вода сливается в том же самом объеме, в котором и закачивается в аквариум: около 50% составляет поверхностная вода и около 50% – донная. Благодаря солнцезащищенной конструкции эти системы работают практически бесшумно, они всегда готовы к подключению, однако поставляются без подающих и сливных труб. В случае с аквариумами объемом более 600 литров необходимо применять две сливные системы.

Встраиваемый слив Wall Overflow 1076/2 (1) рассчитан на боковое отверстие \varnothing 43-45 мм в задней или боковой стеклянной стенке аквариума, производительность до 1.500 л/ч \varnothing 40 мм.



Montaggio

Il montaggio premette le nozioni di un tecnico installatore per la lavorazione dei materiali impiegati (adesivi) e per l'uso degli utensili necessari. Prima del montaggio leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso! Non si risponde di danni causati da un montaggio non a regola d'arte o errato!

Per il montaggio del Wall Overflow 1076/2 è necessario un foro laterale su un vetro dell'acquario con \varnothing 43,0-45,0mm (1).

Inserire lo scarico con il filetto nel foro (2). Attenzione! La guarnizione nera deve trovarsi all'interno dell'acquario (3), l'anello di plastica bianca all'esterno (4).

Il teflon già avvolto sul filetto non deve essere danneggiato, altrimenti avvolgere altro teflon attorno al bocchettone.

Avvitare il gomito con il filetto nello scarico attraverso il foro del vetro (5).

Se per il Wall Overflow si impiega il tubo di scarico 1075/2, il bocchettone di scarico (6) andrebbe fissato nel gomito (7) con dell'adesivo per PVC (p.es. Tangit cod. 104.71).

Montaje

El montaje presupone conocimientos de un técnico de instalación en cuanto al tratamiento de los materiales utilizados (adhesivos), así como el empleo de las herramientas necesarias. Antes de proceder al montaje se deberán haber leído y comprendido detenida y completamente las instrucciones de uso. ¡No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por un montaje no profesional o incorrecto!

El Wall Overflow 1076/2 requiere una perforación lateral en el vidrio del acuario de un \varnothing de 43,0 – 45,0 mm (1).

Monte la salida con rosca en la perforación (2). ¡Atención! El anillo de obturación negro se pone en el lado interior del acuario (3), el anillo de plástico blanco en el lado exterior (4).

La cinta teflón enrollada ya en la rosca no deberá estar dañada, en otro caso, coloque otra cinta nueva teflón para obturar.

Atornille el ángulo con rosca a través de la perforación en el vidrio en la salida (5).

Si se utiliza el tubo de salida 1075/2 para el Wall Overflow, la tubuladura de salida (6) se deberá montar con adhesivo PVC (p. ej. Tangit Art. No. 104.71) en el ángulo de salida (7).

Монтаж

Монтаж предполагает наличие знаний профессионального монтажника в отношении используемых материалов (клеящих веществ), а также применяемых инструментов. Перед началом монтажа следует полностью прочесть данную инструкцию! За ущерб, возникший вследствие непрофессионального или неправильного монтажа, мы ответственности не несём!

Для модуля Wall Overflow 1076/2 требуется боковое отверстие в стеклянной стенке аквариума с диаметром 43,0 - 45,0 мм (1).

Вставьте слив резьбой в отверстие (2). Внимание! Чёрное прокладочное кольцо устанавливается на внутреннюю сторону аквариума (3), белое прокладочное кольцо – на внешнюю сторону (4). Не допускайте повреждений уже намотанной на резьбу тефлоновой ленты, в противном случае для обеспечения герметичности следует намотать новую тефлоновую ленту.

Прикрутите уголок с резьбой к сливу через отверстие в стекле (5).

Если в случае с модулем Wall Overflow применяется сливной шланг 1075/2, тогда в сливной уголок (7) следует устанавливать сливной штуцер (6) с помощью клея ПВХ (например, Tangit № арт. 104.71).



Allungare il tubo di aspirazione in modo che la gabbietta fessurata sfiori il materiale di fondo (8).

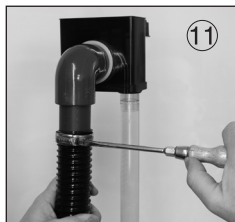
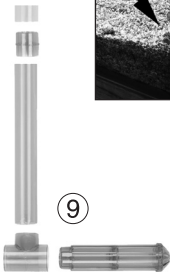
Si può prolungare il tubo di aspirazione sul fondo con gli accessori Turbelle® (9) (vedi Accessori).

All'uscita si può montare sul bocchettone un tubo comune con raccordo in PVC da 40mm. Per ottenere la massima silenziosità, tuttavia, consigliamo l'uso del tubo di scarico 1075/2. Montare il tubo di scarico sul bocchettone da 40mm (10) e stringere con un cacciavite la fascetta attorno al flessibile (11).

Fissare con delle clip il tubo di scarico sul mobile-supporto dell'acquario (12) e portare il tubo nel filtro a sump.

Per ridurre i rumori dell'aria nello scarico, consigliamo di disporre il tubo non diritto dal sistema di scarico al filtro, bensì di sistemarlo in due curve (13).

Nel filtro il tubo dovrebbe giungere appena sotto la superficie dell'acqua per garantire una valida espulsione dell'aria.



Corte a medida el tubo de aspiración de tal modo que el cuerpo ranurado toque ligeramente el fondo (8).

Se puede ampliar la función de la aspiración de fondo con los accesorios de filtro Turbelle® (9) (ver accesorios).

En el lado de salida se pueden conectar a las tubuladuras manguitos y tubos de 40mm PVC de uso corriente en el comercio. A fin de mantener el nivel acústico lo más bajo posible, recomendamos de todos modos utilizar el tubo de salida 1075/2. Para este fin, coloque el tubo de salida sobre el tubo de 40mm (10) y fije la abrazadera con un destornillador (11).

Fije el tubo de salida con abrazaderas al armario del acuario (12) y monte en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo.

Para reducir los ruidos producidos por el aire en la salida, no utilice un recorrido directo y recto desde la salida hasta el filtro, sino recomendamos que coloque dos curvas (13).

El tubo deberá finalizar en el filtro justo antes de la superficie del agua para garantizar una buena desaireación.

Подвешивайте всасывающую трубу таким образом, чтобы щелевая насадка слегка касалась донного грунта (8).

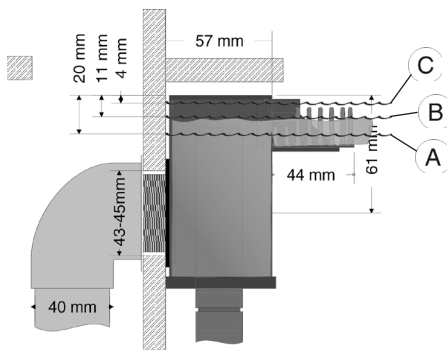
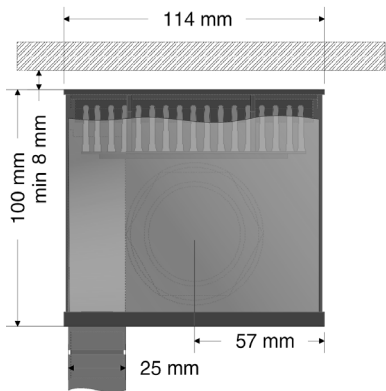
Увеличения донного отсоса можно добиться с помощью фильтровальных аксессуаров Turbelle® (9) (см. Аксессуары).

На стороне выхода можно подключать стандартные 40-миллиметровые муфты из ПВХ, а трубы присоединять к трубным патрубкам. Однако для снижения уровня шума мы рекомендуем пользоваться сливным шлангом 1075/2. Для этой цели наденьте сливной шланг на 40-миллиметровую трубу (10) и затяните хомут с помощью отвёртки (11).

Закрепите сливной шланг с помощью хомутов на аквариумном шкафу (12) и установите в фильтр тумбы-подставки.

Для уменьшения уровня шума в сливе мы рекомендуем не использовать короткий и прямой путь от слива до фильтра, а проложить шланг с двумя изгибами (13).

В фильтре конец шланга должен быть расположен непосредственно под поверхностью воды для обеспечения эффективного отвода воздуха.



Livello dell'acqua in acquario

Dopo l'accensione della pompa di ricircolo, l'acqua in acquario raggiungerà un livello che dipende dalla portata della pompa. Verificare il livello dell'acqua nella vasca di filtraggio sotto l'acquario!

Controllare ancora una volta tutti i tubi di mandata e scarico per scoprire eventuali perdite!

(A) è il livello dell'acqua quando la pompa di ricircolo nella vasca sotto l'acquario è spenta.

(B) è il livello dell'acqua quando è in funzione nella vasca sotto l'acquario una pompa di ricircolo con flusso d'acqua di ca. 600l/h.

(C) è il livello dell'acqua massimo a ca. 1.500l/h. In acquario si avrà un livello dell'acqua tra (B) e (C). Determinare l'altezza di montaggio dello scarico a seconda del livello dell'acqua desiderato.

Nivel de agua en el acuario

Después de conectar la bomba de recirculación, el nivel de agua en el acuario se regulará en función de la potencia de la bomba. ¡Compruebe el nivel de agua en el depósito del armario modular ubicado debajo!

¡Compruebe otra vez la falta de hermeticidad posible y visible en todas las conexiones en el salida y entrada!

La medida (A) es el nivel de agua con la bomba de suministro desconectada para el armario modular ubicado debajo.

La medida (B) es el nivel de agua durante el funcionamiento con la bomba de suministro para el armario modular ubicado debajo con aprox. 600l/h. La medida (C) es el nivel de agua máximo para aprox. 1.500 l/h.

En el acuario resulta un nivel de agua entre la medida (B) y (C). Se puede determinar la altura de montaje de la salida tomando como base el nivel de agua deseado.

Уровень воды в аквариуме

После включения возвратного насоса в аквариуме установится уровень воды с учётом мощности насоса. Проверьте уровень воды в резервуаре тумбы-подставки!

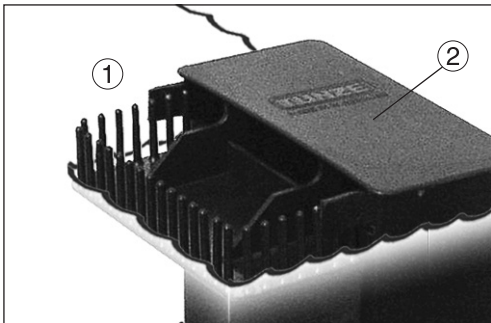
Ещё раз проверьте все приточно-сливные соединения на наличие вероятных оптически различных утечек!

Позиция (A) – это уровень воды при отключённом подающем насосе тумбы-подставки.

Позиция (B) – это уровень воды при работе подающего насоса тумбы-подставки с производительностью около 600 л/ч.

Позиция (C) – это максимальный уровень воды при производительности около 1.500 л/ч.

В аквариуме устанавливается уровень воды между позициями (B) и (C). Определите монтажную высоту Вашего слива с помощью Вашего желаемого уровня воды.



Manutenzione

Rimuovere regolarmente lo sporco e le alghe depositatisi sul pettine della grata di aspirazione (1).

Nella camera di scarico (2) non devono esserci alghe, animali o depositi di sporco.

Verificare regolarmente il volume di sicurezza. In caso di interruzione di funzionamento della pompa di ricircolo l'acqua dell'acquario scende al livello A (vedi "Livello dell'acqua in acquario") scorrendo nel filtro a sump. Attenzione a non sottodimensionarlo, in modo da accogliere questo volume di acqua trascinata (vedi "Formula di calcolo per gli scarichi" nelle istruzioni per l'uso dei filtri a sump Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Mantenimiento

Los residuos y las algas se deberán eliminar a intervalos regulares del peine de la protección de aspiración (1).

En la cámara (2) no deberá haber algas, animales ni residuos.

Compruebe a intervalos regulares el volumen de seguridad:

En caso de una parada de la bomba de recirculación, el agua del acuario fluye hasta el nivel de agua A (ver nivel de agua en el acuario) en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo. Éste no deberá haberse dimensionado nunca demasiado pequeño para poder acaparar este volumen de agua (ver „Fórmula de cálculo para salidas“, en las instrucciones de uso de los sistemas de filtración del armario modular ubicado debajo Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

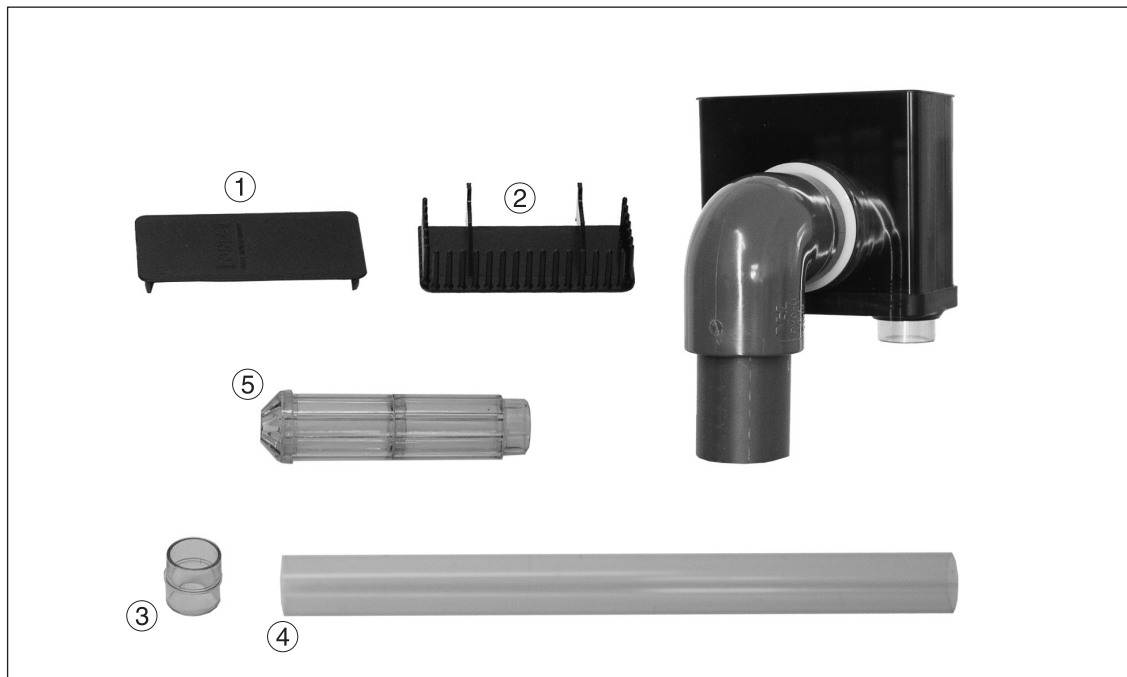
Техническое обслуживание

Отложения и водоросли следует регулярно удалять с гребня устройства защиты от всасывания (1).

В сливной камере (2) не могут находиться водоросли, животные или отложения.

Регулярно проверяйте безопасный объем: При остановке возвратного насоса вода в аквариуме сливается до уровня А (см. уровень воды в аквариуме) в фильтр тумбы-подставки. Ни при каких условиях нельзя допускать ситуации, при которой этот фильтр был бы небольшим, поскольку он должен быть в состоянии принять весь объем поступающей воды (см. „Базовую формулу для сливов“ в инструкциях для фильтров тумбы-подставки Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Illustrazione dei componenti • Ilustración de piezas • Изображения компонентов



	1076/2	Elenco dei pezzi di ricambio Wall Overflow	Lista de piezas de recambio Wall Overflow	Перечень запасных частей Wall Overflow
1	1076.200	Coperchio	Cubierta	Крышка
2	1076.150	Gabbietta di aspirazione	Protección aspiración	Защита от всасывания
3	1001.780	Manicotto ø21/25 mm	Manguito ø 21/25 mm	Муфта ø21/25мм
4	1001.760	Tubo per Turbelle®	Tubo para Turbelle®	Труба для Turbelle®
5	1001.790	Tubo fessurato, 12 cm	Cuerpo ranurado, 12 cm	Щелевая насадка, 12см

La fotografia mostra i singoli componenti forniti. L'elenco dei pezzi di ricambio riporta anche componenti che possono differire da quelli nell'immagine.

La ilustración muestra las diversas piezas suministradas. La lista de piezas de recambio contiene también piezas que pueden diferir de la ilustración.

На рисунке изображены отдельные поставляемые детали. Перечень деталей может содержать компоненты, не совпадающие с фактической комплектацией.

Problemi con Wall Overflow 1076/2

Problema: lo scarico è troppo rumoroso.

Causa: l'acqua scorre male, il tubo di scarico non è disposto bene oppure l'uscita del tubo nella vasca di filtraggio è troppo in profondità.

Soluzione: disporre meglio il tubo di scarico, consigliamo il tubo di scarico 1075/2.

Causa: troppa acqua di scarico.

Soluzione: ridurre la portata della pompa di ricircolo oppure montare un secondo scarico per distribuire meglio il volume dell'acqua defluita.

Problema: il livello dell'acqua in acquario col tempo sale troppo.

Causa: la grata di aspirazione è ostruita con resti di piante, alghe, sporco vario.

Soluzione: rimuovere regolarmente la grata di aspirazione e pulirla accuratamente con uno scovolo o con dell'aceto.

Causa: ostruzione del tubo di scarico.

Soluzione: verificare ed eventualmente pulire il tubo di scarico.

¿Qué hacer si...? Fallos en el Wall Overflow 1076/2

Fallo: Salida demasiado ruidosa.

Causa: Flujo de agua desfavorable, la colocación del tubo de salida o extremo del tubo de salida es demasiado baja en la cámara del filtro

Remedio: Colocar mejor el tubo de salida, recomendamos el uso del tubo de salida 1075/2.

Causa: Volumen de agua de salida es demasiado grande.

Remedio: Reducción de la potencia de la bomba de recirculación o montaje de otra salida para distribuir mejor el volumen de salida.

Fallo: Nivel de agua en el acuario sube demasiado en el transcurso del tiempo

Causa: Protección de aspiración obstruida con restos de plantas, algas, residuos.

Remedio: Retirar regularmente la protección de aspiración y limpiar a fondo con un cepillo o vinagre.

Causa: Tubo de salida estrechado por obstrucción.

Remedio: Comprobar el tubo de salida, si fuera necesario, limpiar.

Неполадки Wall Overflow 1076/2

Неполадка: слив происходит со слишком большим шумом.

Причина: неудачный маршрут потока воды, сливная труба или конец сливного шланга расположены слишком глубоко в фильтрационном резервуаре.

Решение: найдите более удачное положение для сливной трубы, мы рекомендуем сливной шланг 1075/2.

Причина: слишком большой объём сливной воды.

Решение: сократите производительность возвратного насоса или установите ещё один слив для лучшего распределения сливаемого объёма воды.

Неполадка: с течением времени уровень воды в аквариуме поднимается слишком высоко.

Причина: устройство защиты от всасывания засорено остатками растений, водорослями и иными загрязнениями.

Решение: регулярно снимайте устройство защиты от всасывания и основательно прочищайте его щёткой или уксусом.

Причина: просвет сливного шланга уменьшился из-за загрязнений.

Решение: проверьте сливной шланг, в случае необходимости – прочистите его.





Central Overflow 1077

Note generali

Gli scarichi TUNZE® Overflow con aspirazione di superficie e di fondo sono la soluzione ideale per lo scarico senza pressione di acqua dall'acquario verso un recipiente sottostante. La quantità di acqua che defluisce non è mai superiore a quella pompata in acquario: ca. 50% di acqua di superficie e 50% di acqua di fondo. Grazie alla costruzione che ripara dalla luce le parti sensibili, questi scarichi praticamente non necessitano di manutenzione, sono pronti per il collegamento, ma vengono forniti senza tubi di mandata e scarico. Per acquari di oltre 600 l si consiglia di usare due sistemi di scarico.

Central Overflow 1077 (1) viene utilizzato per impianti con tubo di scarico interno centrale. Accessoriato con raccordo per tubo in PVC ø 40mm, fino a ca. 1.500l/h.

Per un'installazione completa e professionale consigliamo il giunto, il tubo e il flessibile 1077.100 (2).

Central Overflow 1077

Generalidades

Las salidas TUNZE® Overflow con aspiración de superficie y fondo son el producto ideal para la admisión de agua sin presión por debajo del acuario. Fluye sólo la cantidad de agua que se bombea al acuario: aprox. el 50% de agua de superficie y el 50% de agua de fondo. Mediante la construcción con protección a la luz trabajan prácticamente sin mantenimiento, están listas para la conexión, pero se entregan sin tubos de entrada y salida. En acuarios de más de 600 litros se deberán emplear dos sistemas de salida.

El Central Overflow 1077 (1) se emplea para instalaciones con un tubo de salida interior central. Equipado con manguito para tubo PVC ø 40mm, hasta aprox. 1.500l/h.

Para una instalación completa y profesional recomendamos el acoplador de unión, el tubo y la manguera 1077.100 (2).

Central Overflow 1077

Общая информация

Сливные системы TUNZE® Overflow с поверхностным и донным отсосом представляют собой идеальное решение безнапорной подачи воды под аквариумом. Вода сливается в том же самом объеме, в котором и закачивается в аквариум: около 50% составляет поверхностная вода и около 50% – донная. Благодаря солнцезащищённой конструкции эти системы работают практически бесшумно, они всегда готовы к подключению, однако поставляются без подающих и сливных труб. В случае с аквариумами объемом более 600 литров необходимо применять две сливные системы.

Модуль Central Overflow 1077 (1) находит применение в установках с внутренней центральной сливной трубой. Оснащается муфтой для трубы ПВХ ø 40 мм, примерно до 1.500 л/ч

Для комплексного и профессионального монтажа мы рекомендуем резьбовое соединение, трубу и шланг 1077.100 (2).



Giunto 1077.100

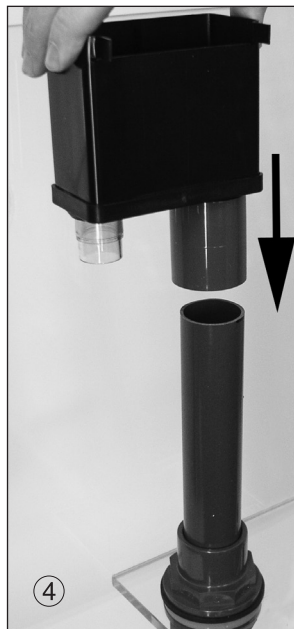
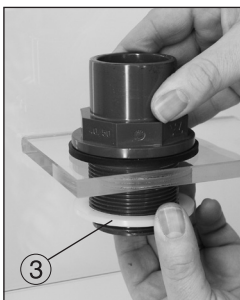
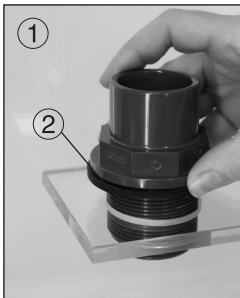
Si compone di un giunto 40/50mm 1 3/4" per foro nel vetro di fondo di ca. \varnothing 55mm (1) e tubo rigido \varnothing 40mm x 1m (2). Inoltre viene fornito un flessibile di scarico \varnothing 40mm x 1m con fascetta in acciaio inox (3).
Da installare solo da un tecnico esperto.

Acoplador de unión 1077.100

Consta de un acoplador de unión 40/50mm, 1 3/4" para perforación en el vidrio en el fondo de aprox. un \varnothing de 55mm (1) y un tubo fijo de \varnothing de 40 mm x 1 m (2). Para este fin, se suministra una abrazadera de acero inoxidable con tubo de salida de un \varnothing de 40mm x 1 m (3).
Estos trabajos se deberán poner en manos de un técnico especializado.

Резьбовое крепление 1077.100

Состоит из резьбового соединения 40/50 мм, 1 3/4" для отверстия в стекле дна ок. \varnothing 55 мм (1) и прямой трубы \varnothing 40 мм x 1м (2). В комплект поставки также входит хомут из инструментальной стали со сливным шлангом \varnothing 40 мм x 1 м (3).
Монтажные работы следует поручать только опытному специалисту.



Montaggio con il giunto 1077.100

Il montaggio premette le nozioni di un tecnico installatore per la lavorazione dei materiali impiegati (adesivi) e per l'uso degli utensili necessari. Prima del montaggio leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso! Non si risponde di danni causati da un montaggio non a regola d'arte o errato!

Per il montaggio del Central Overflow 1077 è necessario un foro sul vetro di fondo dell'acquario con \varnothing ca. 55mm.

Inserire il giunto 1077.100 con il filetto nel foro (1). Attenzione! La guarnizione nera deve trovarsi all'interno dell'acquario (2), l'anello di plastica bianca all'esterno (3).

Avvitare bene il giunto nel foro del vetro.

Tagliare il tubo rigido \varnothing 40mm all'altezza giusta e incollare con dell'adesivo per PVC (p.es. Tangit cod. 104.71) nel giunto.

Se si usa il tubo di scarico 1075/2, sul lato esterno del giunto andrebbe incollato un bocchettone con dell'adesivo per PVC.

Incollare con dell'adesivo per PVC il Central Overflow 1077 sul tubo in PVC (4).

Montaje con acoplador de unión 1077.100

El montaje presupone conocimientos de un técnico de instalación en cuanto al tratamiento de los materiales utilizados (adhesivos), así como el empleo de las herramientas necesarias. Antes de proceder al montaje se deberán haber leído y comprendido detenida y completamente las instrucciones de uso. ¡No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por un montaje no profesional o incorrecto!

El Central Overflow 1077 requiere una perforación en el vidrio en el fondo del acuario de aprox. un \varnothing de 55mm.

Monte el acoplador de unión 1077.100 con rosca en la perforación (1). ¡Atención! El anillo de obturación negro se pone en el lado interior del acuario (2), el anillo de plástico blanco en el lado exterior (3).

Atornille bien el acoplador de unión en la perforación en el vidrio.

Corte a medida el tubo fijo de un \varnothing 40mm a la altura correcta y monte con adhesivo para PVC (p. ej. Tangit No. de Art. 104.71) en el acoplador de unión.

Si se utiliza el tubo de salida 1075/2, se deberá montar una tubuladura con adhesivo para PVC en el lado exterior del acoplador de unión.

Monte el Central Overflow 1077 sobre el tubo de PVC con adhesivo para PVC (4).

Монтаж с резьбовым соединением 1077.100

Монтаж предполагает наличие знаний профессионального монтажника в отношении используемых материалов (клеящих веществ), а также применяемых инструментов. Перед началом монтажа следует полностью прочесть данную инструкцию! За ущерб, возникший вследствие непрофессионального или неправильного монтажа, мы ответственности не несём!

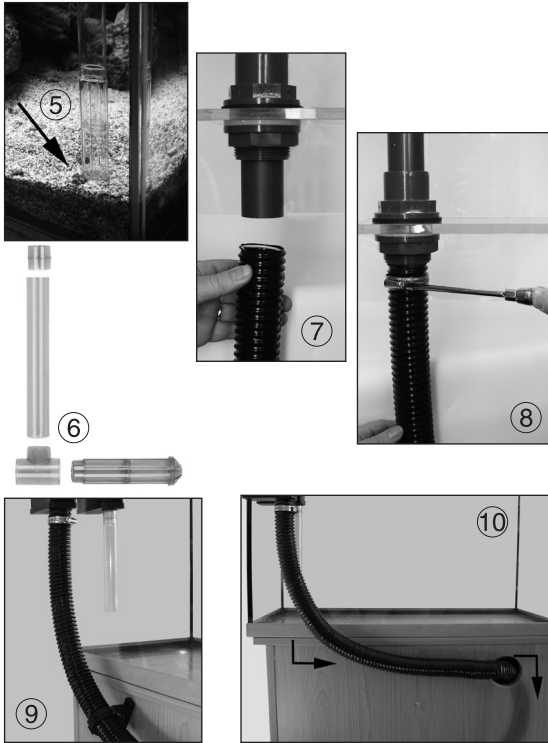
Для модуля Central Overflow 1077 требуется отверстие в стеклянном днище аквариума диаметром около 55 мм.

Вставьте резьбовое соединение 1077.100 резьбой в отверстие (1). Внимание! Чёрное прокладочное кольцо устанавливается на внутреннюю сторону аквариума (2), белое прокладочное кольцо – на внешнюю сторону (3).

Надёжно зафиксируйте резьбовое соединение на отверстии в стекле.

Расположите прямую трубу \varnothing 40 мм на требуемой высоте и зафиксируйте её в резьбовом соединении с помощью клея ПВХ (например, Tangit, № арт. 104.71).

Если используется сливной шланг 1075/2, тогда трубный патрубок следует установить на внешней стороне резьбового соединения с помощью клея ПВХ. Смонтируйте модуль Central Overflow 1077 на трубе ПВХ с помощью клея ПВХ (4).



Allungare il tubo di aspirazione in modo che la gabbietta fessurata sfiori il materiale di fondo (5).

Si può prolungare il tubo di aspirazione sul fondo con gli accessori Turbelle® (6) (vedi Accessori).

All'uscita si può montare sul bocchettone un tubo comune con raccordo in PVC da 40mm. Per ottenere la massima silenziosità, tuttavia, consigliamo l'uso del tubo di scarico 1075/2. Montare il tubo di scarico sul bocchettone da 40mm (7) e stringere con un cacciavite la fascetta attorno al flessibile (8).

Fissare con delle clip il tubo di scarico sul mobile-supporto dell'acquario (9) e portare il tubo nel filtro a sump.

Per ridurre i rumori dell'aria nello scarico, consigliamo di disporre il tubo non diritto dal sistema di scarico al filtro, bensì di sistemarlo in due curve (10).

Nel filtro il tubo dovrebbe giungere appena sotto la superficie dell'acqua per garantire una valida espulsione dell'aria.

Corte a medida el tubo de aspiración de tal modo que el cuerpo ranurado toque ligeramente el fondo (5).

Se puede ampliar la función de la aspiración de fondo con los accesorios de filtro Turbelle® (6) (ver accesorios).

En el lado de salida se pueden conectar a las tubuladuras manguitos y tubos de 40mm de PVC de uso corriente en el comercio. A fin de mantener el nivel acústico lo más bajo posible, recomendamos de todos modos utilizar el tubo de salida 1075/2. Para este fin, coloque el tubo de salida sobre el tubo de 40mm (7) y fije la abrazadera con un destornillador (8).

Fije el tubo de salida con abrazaderas al armario del acuario (9) y monte en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo.

Para reducir los ruidos producidos por el aire en la salida, no utilice un recorrido directo y recto desde la salida hasta el filtro, sino recomendamos que coloque dos curvas (10).

El tubo deberá finalizar en el filtro justo antes de la superficie del agua para garantizar una buena desaireación.

Подвешивайте всасывающую трубу таким образом, чтобы щелевая насадка слегка касалась донного грунта (5).

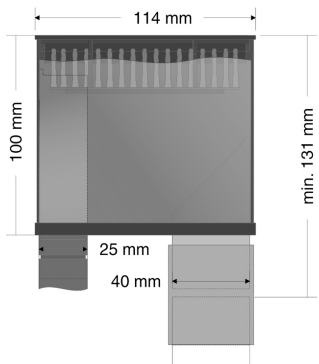
Увеличения донного отсоса можно добиться с помощью фильтровальных аксессуаров Turbelle® (6) (см. Аксессуары).

На стороне выхода можно подключать стандартные 40-миллиметровые муфты из ПВХ, а трубы присоединять к трубным патрубкам. Однако для снижения уровня шума мы рекомендуем пользоваться сливным шлангом 1075/2. Для этой цели наденьте сливной шланг на 40-миллиметровую трубу (7) и затяните хомут с помощью отвёртки (8).

Закрепите сливной шланг с помощью хомутов на аквариумном шкафу (9) и установите в фильтр тумбы-подставки.

Для уменьшения уровня шума в сливе мы рекомендуем не использовать короткий и прямой путь от слива до фильтра, а проложить шланг с двумя изгибами (10).

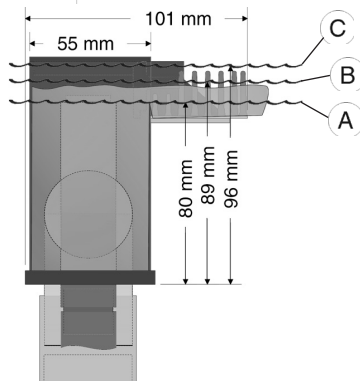
В фильтре конец шланга должен быть расположен непосредственно под поверхностью воды для обеспечения эффективного отвода воздуха.



Livello dell'acqua in acquario

Dopo l'accensione della pompa di ricircolo, l'acqua in acquario raggiungerà un livello che dipende dalla portata della pompa. Verificare il livello dell'acqua nella vasca di filtraggio sotto l'acquario! Controllare ancora una volta tutti i tubi di mandata e scarico per scoprire eventuali perdite!

(A) è il livello dell'acqua quando la pompa di ricircolo nella vasca sotto l'acquario è spenta.
 (B) è il livello dell'acqua quando è in funzione nella vasca sotto l'acquario una pompa di ricircolo con flusso d'acqua di ca. 600l/h.
 (C) è il livello dell'acqua massimo a ca. 1.500l/h.
 In acquario si avrà un livello dell'acqua tra (B) e (C). Determinare l'altezza di montaggio dello scarico a seconda del livello dell'acqua desiderato.



Nivel de agua en el acuario

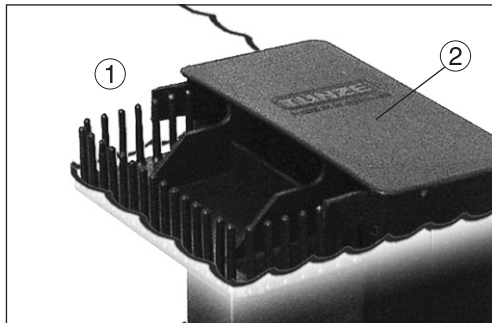
Después de conectar la bomba de recirculación, el nivel de agua en el acuario se regulará en función de la potencia de la bomba. ¡Compruebe el nivel de agua en el depósito del armario modular ubicado debajo!
 ¡Compruebe otra vez la falta de hermeticidad posible y visible en todas las conexiones en el salida y entrada!

La medida (A) es el nivel de agua con la bomba de suministro desconectada para el armario modular ubicado debajo.
 La medida (B) es el nivel de agua durante el funcionamiento con la bomba de suministro para el armario modular ubicado debajo con aprox. 600l/h.
 La medida (C) es el nivel de agua máximo para aprox. 1.500 l/h.
 En el acuario resulta un nivel de agua entre la medida (B) y (C). Se puede determinar la altura de montaje de la salida tomando como base el nivel de agua deseado.

Уровень воды в аквариуме

После включения возвратного насоса в аквариуме установится уровень воды с учётом мощности насоса. Проверьте уровень воды в резервуаре тумбы-подставки!
 Ещё раз проверьте все приточно-сливные соединения на наличие вероятных оптически различимых утечек!

Позиция (A) – это уровень воды при отключённом подающем насосе тумбы-подставки.
 Позиция (B) – это уровень воды при работе подающего насоса тумбы-подставки с производительностью около 600 л/ч.
 Позиция (C) – это максимальный уровень воды при производительности около 1.500 л/ч.
 В аквариуме устанавливается уровень воды между позициями (B) и (C). Определите монтажную высоту Вашего слива с помощью Вашего желаемого уровня воды.



Manutenzione

Rimuovere regolarmente lo sporco e le alghe depositatisi sul pettine della grata di aspirazione (1).

Nella camera di scarico (2) non devono esserci alghe, animali o depositi di sporco.

Verificare regolarmente il volume di sicurezza.

In caso di interruzione di funzionamento della pompa di ricircolo l'acqua dell'acquario scende al livello A (vedi "Livello dell'acqua in acquario") scorrendo nel filtro a sump. Attenzione a non sottodimensionarlo, in modo da accogliere questo volume di acqua tracimata (vedi "Formula di calcolo per gli scarichi" nelle istruzioni per l'uso dei filtri a sump Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Mantenimiento

Los residuos y las algas se deberán eliminar a intervalos regulares del peine de la protección de aspiración (1).

En la cámara (2) no deberá haber algas, animales ni residuos.

Compruebe a intervalos regulares el volumen de seguridad:

En caso de una parada de la bomba de recirculación, el agua del acuario fluye hasta el nivel de agua A (ver nivel de agua en el acuario) en el sistema de filtración del armario modular ubicado debajo. Éste no deberá haberse dimensionado nunca demasiado pequeño para poder acaparar este volumen de agua (ver „Fórmula de cálculo para salidas“, en las instrucciones de uso de los sistemas de filtración del armario modular ubicado debajo Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Техническое обслуживание

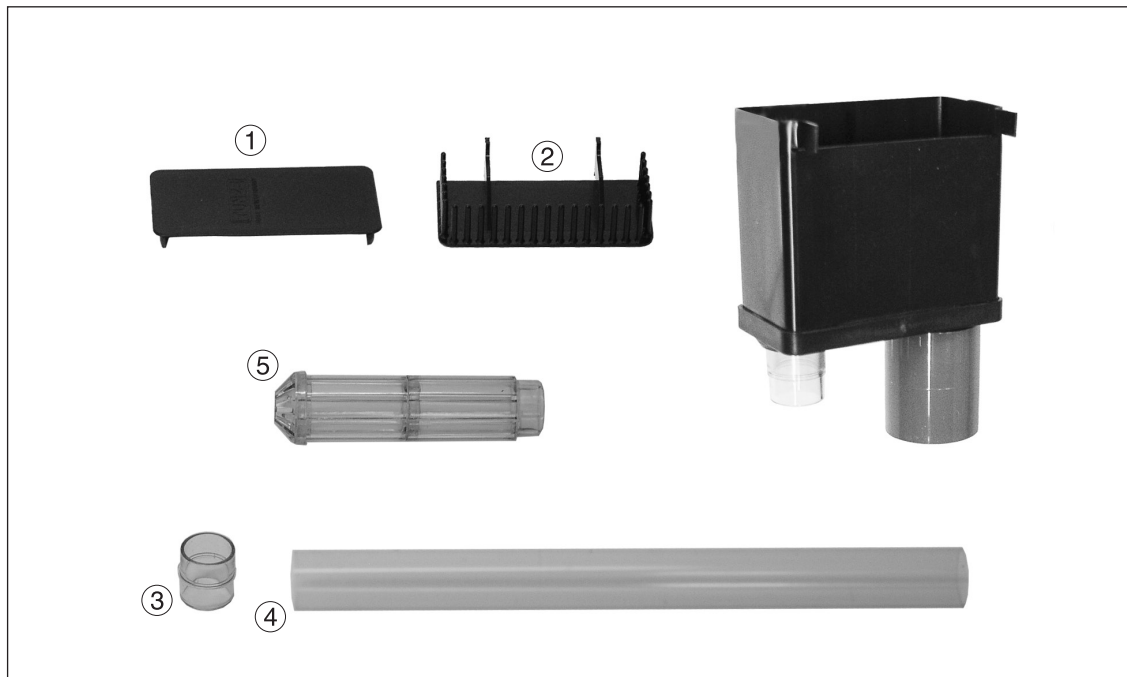
Отложения и водоросли следует регулярно удалять с гребня устройства защиты от всасывания (1).

В сливной камере (2) не могут находиться водоросли, животные или отложения.

Регулярно проверяйте безопасный объем:

При остановке возвратного насоса вода в аквариуме сливается до уровня А (см. уровень воды в аквариуме) в фильтр тумбы-подставки. Ни при каких условиях нельзя допускать ситуации, при которой этот фильтр был бы небольшим, поскольку он должен быть в состоянии принять весь объем поступающей воды (см. „Базовую формулу для сливов“ в инструкциях для фильтров тумбы-подставки Skimmer Kit 15, Compact Kit 16 / 18 / 18.7 / 21).

Illustrazione dei componenti • Ilustración de piezas • Изображения компонентов



	1077.000	Elenco dei pezzi di ricambio Central Overflow	Lista de piezas de recambio Central Overflow	Перечень запасных частей Central Overflow
1	1076.200	Coperchio	Cubierta	Крышка
2	1076.150	Gabbietta di aspirazione	Protección aspiración	Защита от всасывания
3	1001.780	Manicotto ø21/25 mm	Manguito ø 21/25 mm	Муфта ø21/25мм
4	1001.760	Tubo per Turbelle®	Tubo para Turbelle®	Труба для Turbelle®
5	1001.790	Tubo fessurato, 12 cm	Cuerpo ranurado, 12 cm	Щелевая насадка, 12см

La fotografia mostra i singoli componenti forniti. L'elenco dei pezzi di ricambio riporta anche componenti che possono differire da quelli nell'immagine.

La ilustración muestra las diversas piezas suministradas. La lista de piezas de recambio contiene también piezas que pueden diferir de la ilustración.

На рисунке изображены отдельные поставляемые детали. Перечень деталей может содержать компоненты, не совпадающие с фактической комплектацией.



Problemi con Central Overflow 1077

Problema: lo scarico è troppo rumoroso.

Causa: l'acqua scorre male, il tubo di scarico non è disposto bene oppure l'uscita del tubo nella vasca di filtraggio è troppo in profondità.

Soluzione: disporre meglio il tubo di scarico, consigliamo il tubo di scarico 1075/2.

Causa: troppa acqua di scarico.

Soluzione: ridurre la portata della pompa di ricircolo oppure montare un secondo scarico per distribuire meglio il volume dell'acqua defluita.

Problema: il livello dell'acqua in acquario col tempo sale troppo.

Causa: la grata di aspirazione è ostruita con resti di piante, alghe, sporco vario.

Soluzione: rimuovere regolarmente la grata di aspirazione e pulirla accuratamente con uno scovolo o con dell'aceto.

Causa: ostruzione del tubo di scarico.

Soluzione: verificare ed eventualmente pulire il tubo di scarico.

¿Qué hacer si...? Fallos en el Central Overflow 1077

Fallo: Salida demasiado ruidosa.

Causa: Flujo de agua desfavorable, la colocación del tubo de salida o extremo del tubo de salida es demasiado baja en la cámara del filtro

Remedio: Colocar mejor el tubo de salida, recomendamos el uso del tubo de salida 1075/2.

Causa: Volumen de agua de salida es demasiado grande.

Remedio: Reducción de la potencia de la bomba de recirculación o montaje de otra salida para distribuir mejor el volumen de salida.

Fallo: Nivel de agua en el acuario sube demasiado en el transcurso del tiempo.

Causa: Protección de aspiración obstruida con restos de plantas, algas, residuos.

Remedio: Retirar regularmente la protección de aspiración y limpiar a fondo con un cepillo o vinagre.

Causa: Tubo de salida estrechado por obstrucción.

Remedio: Comprobar el tubo de salida, si fuera necesario, limpiar.

Неполадки на модуле Central Overflow 1077

Неполадка: слив происходит со слишком большим шумом.

Причина: неудачный маршрут потока воды, сливная труба или конец сливного шланга расположены слишком глубоко в фильтрационном резервуаре.

Решение: найдите более удачное положение для сливной трубы, мы рекомендуем сливной шланг 1075/2.

Причина: слишком большой объем сливной воды.

Решение: сократите производительность возвратного насоса или установите ещё один слив для лучшего распределения сливаемого объема воды.

Неполадка: с течением времени уровень воды в аквариуме поднимается слишком высоко.

Причина: устройство защиты от всасывания засорено остатками растений, водорослями и иными загрязнениями.

Решение: регулярно снимайте устройство защиты от всасывания и основательно прочищайте его щёткой или уксусом.

Причина: просвет сливного шланга уменьшился из-за загрязнений.

Решение: проверьте сливной шланг, в случае необходимости – прочистите его.



Accessori

Gli scarichi TUNZE® Overflow sono la soluzione ideale per lo scarico senza pressione di acqua dall'acquario verso un recipiente sottostante. I seguenti accessori consentono di facilitare l'installazione e implementare l'efficacia e la sicurezza.

Tubo di scarico 1075/2 (1)

consiste in uno speciale flessibile di scarico ø40mm x 2m, con fascette e supporto.

Outletfilter 1075.500 (2)

Prefiltro meccanico per tutti i recipienti di filtraggio sotto l'acquario. Viene collocato direttamente a valle del tubo di scarico TUNZE®, con post-filtro removibile caricato con fili di nylon da 300 µm.

Accesorios

Las salidas TUNZE® Overflow son el producto ideal para la admisión de agua sin presión por debajo del acuario. Con los siguientes accesorios se puede completar la instalación así como aumentar la potencia y la seguridad.

Manguera de desagüe 1075/2 (1)

Compuesta por 2 m de manguera de desagüe especial ø 40 mm con abrazaderas y sujetadores.

Outletfilter 1075.500 (2)

El filtro preliminar mecánico para todos los depósitos de filtración del armario modular ubicado por debajo se coloca directamente detrás del tubo de salida de la salida TUNZE®, con un post-filtro desmontable compuesto de hilos de nilón de 300µm.

Аксессуары

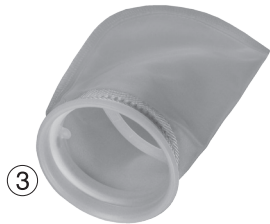
Сливные системы TUNZE® Overflow представляют собой идеальное решение безнапорной подачи воды под аквариумом. С помощью нижеприведённых аксессуаров можно дополнить монтажные работы, производительность и безопасность.

Сливной шланг 1075/2 (1)

состоит из специального сливного шланга ø 40 мм x 2м со скобами и держателем.

Выходной фильтр 1075.500 (2)

Механический фильтр предварительной очистки для любых фильтрационных резервуаров под тумбы-подставки, размещается непосредственно за сливным шлангом TUNZE®, со съёмным последующим фильтром с нейлоновыми волокнами избирательностью 300 мкм.



Sacchetto per post-filtro 9410.200 (3)

Fili di nylon da 300µm; indicati per il post-filtro.

Set di tubi di mandata 1073.000 (4)

consiste di 4 tubi, ø25mm x 1m, 3 manicotti ø25mm, 7 gomiti di 90°, flessibile di collegamento e fascette.

Tubo di silicone 1073.200 (5)

ø22x28mmx2m, funge da tubo di mandata per un comodo collegamento della pompa di ricircolo all'acquario. Utilizzabile in ogni impianto di filtraggio a sump, resistente al 100% all'acqua marina.



Bolsa para postfiltro 9410.200 (3)

Hilos de nilón de 300µm, apropiados para postfiltro.

Set de tubos de afluencia 1073.000 (4)

Compuesto por 4 tubos ø 25 mm x 1 m y 3 manguitos ø 25 mm, 7 ángulos 90°, manguera de conexión y abrazaderas.

Tubo de silicona 1073.200 (5)

ø22x28mmx2m, sirve de tubo de entrada para una conexión simple de la bomba de recirculación con el acuario. Se puede utilizar para todas las filtraciones en armario modular ubicado por debajo, 100% de resistencia al agua de mar.

Фильтровальный мешок посл. фильтра 9410.200 (3)

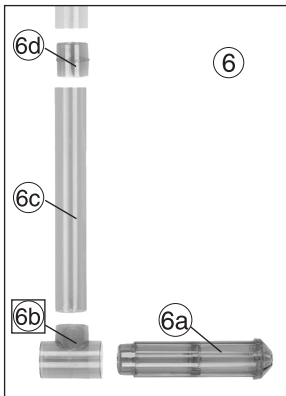
Нейлоновые волокна избирательностью 300 мкм, подходят для последующего фильтра.

Комплект подводящих труб 1073.000 (4)

состоит из 4 трубок ø 25 мм x 1 м и 3 муфт ø 25 мм, 7 уголков 90°, присоединительного шланга и скоб.

Силиконовый шланг 1073.200 (5)

ø22x28ммx2м, имеет функцию подводящего шланга для простого соединения между возвратным насосом и аквариумом. Его можно использовать со всеми тумбами-подставками, он обладает 100%-й устойчивостью к морской воде.



Accessori Turbelle® (6)

Per il prolungamento del tubo in acquari alti più di 50cm:

- (6a) Tubo fessurato 1001.790, 12cm
- (6b) Raccordo a T 1001.800
- (6c) Tubo per Turbelle® 1001.760
- (6d) Manicotto 1001.780, ø21/25mm



Water Level Alarm 7607/2 (7)

è adatto a tutti gli impianti di filtraggio a sump e rende più funzionale e sicuro un impianto di rabbocco automatizzato dell'acqua. In caso di malfunzionamento, tutti gli apparecchi collegati alla presa comandata vengono spenti; inoltre si accende un allarme acustico e si illumina un diodo rosso.

Turbelle® accesorios para filtro (6)

Para prolongación de tubos en acuarios con más de 50 cm de altura:

- (6a) Cuerpo ranurado 1001.790, 12cm
- (6b) Pieza en T 1001.800
- (6c) Tubo para Turbelle® 1001.760
- (6d) Manguito 1001.780, ø21/25mm

Water Level Alarm 7607/2 (7)

es adecuado para su uso en todos los armarios modulares ubicados por debajo, sirve de suplemento y seguro en las instalaciones de relleno de agua. En caso de avería, se desconectan todos los consumidores conectados a través del tomacorriente, además, suena una señal de aviso y se enciende una luz de control roja.

Turbelle® Фильтровальные аксессуары

Для удлинения труб на аквариумах высотой более 50 см:

- (6a) Щелевая насадка 1001.790, 12 см
- (6b) Тройник 1001.800
- (6c) Труба для Turbelle® 1001.760
- (6d) Муфта 1001.780, ø21/25 мм

Water Level Alarm 7607/2 (7)

подходит для всех установок для тумбы-подставки, он служит для дополнения и безопасности установок долива воды. В случае неисправности отключаются все подключенные через распределительную коробку приборы, также звучит предупредительный сигнал и загорается красный диод.

TUNZE®
Aquarientechnik GmbH
Seeshaupter Straße 68
82377 Penzberg
Germany

Tel: +49 8856 2022
Fax: +49 8856 2021

www.tunze.com

Email: info@tunze.com

Garanzia

Per un periodo di ventiquattro (24) mesi a partire dalla data di acquisto l'apparecchio prodotto da TUNZE® Aquarientechnik GmbH è coperto da una garanzia limitata estesa a difetti di materiale e di fabbricazione. Nell'ambito delle leggi vigenti i Suoi diritti in caso di non ottemperanza agli obblighi di garanzia si limitano alla restituzione dell'apparecchio prodotto da TUNZE® Aquarientechnik GmbH ai fini della riparazione o della sostituzione, a discrezione del produttore. Nel quadro delle leggi vigenti queste sono le uniche vie di risarcimento possibili. Sono espressamente esclusi da queste disposizioni danni non inerenti l'apparecchio stesso e altri danni. L'apparecchio difettoso deve essere spedito, nella confezione originale e allegandovi lo scontrino, al Suo rivenditore oppure al produttore. I colli non affrancati vengono rifiutati dal produttore. Le prestazioni di garanzia sono escluse anche in caso di danni dovuti a uso improprio (p. es. danni da acqua), a modifiche tecniche da parte dell'acquirente o al collegamento ad apparecchi non consigliati.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche, in particolare a beneficio della sicurezza e di migliorie tecniche.

Garantía

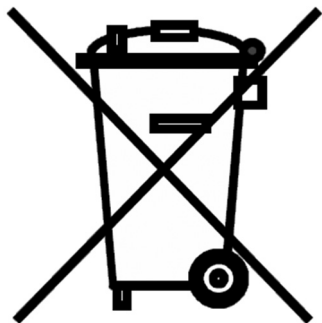
Para el aparato fabricado por TUNZE® Aquarientechnik GmbH se concede una garantía limitada por un periodo de tiempo de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha de compra, que cubre los defectos de material y fabricación. De acuerdo con las leyes vigentes, los medios jurídicos se limitan en caso de infracción de la obligación de garantía a la devolución del aparato fabricado por TUNZE® Aquarientechnik GmbH para su reparación o reemplazo, según criterio del fabricante. De acuerdo con las leyes vigentes es el único medio jurídico. Se excluyen expresamente los daños consiguientes y otros daños. Los aparatos defectuosos deben ser entregados a porte pagado en su embalaje original junto con el recibo de venta al comerciante o fabricante. No se aceptarán envíos sin franquear. La garantía no incluye tampoco los daños causados por un tratamiento inadecuado (p. ej. daños debidos al agua), cambios técnicos realizados por el comprador, o bien a causa de la conexión a aparatos no recomendados.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones técnicas, en particular en beneficio de la seguridad y del progreso técnico.

Гарантия

На изготовленный фирмой TUNZE® Aquarientechnik GmbH прибор предоставляется ограниченная гарантия на период 24 (двадцать четыре) месяца с момента продажи, которая распространяется на дефекты материалов и производственный брак. В рамках соответствующих законов Ваше обжалование при нарушении обязанностей по гарантии ограничивается возвратом изготовленного фирмой TUNZE® Aquarientechnik GmbH прибора для ремонта или замены, по усмотрению изготовителя. В рамках соответствующих законов это является единственным средством обжалования. Из гарантии исключаются косвенный ущерб и прочие убытки. Неисправные приборы следует отправлять в оригинальной упаковке вместе с товарным чеком продавцу или изготовителю в виде оплаченной посылки. Неоплаченные посылки изготовителем не принимаются.

Изготовитель оставляет за собой право технических изменений, особенно тех, которые служат безопасности и техническому прогрессу.



Smaltimento

Nei Paesi dell'Unione Europea il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto, rientrando nelle disposizioni emanate dalla Direttiva Europea 2002/96/EC, alla fine del suo ciclo di vita deve essere conferito in centri di raccolta differenziata dei rifiuti e non può essere smaltito assieme ai rifiuti solidi domestici. Per lo smaltimento a norma di legge informarsi presso gli enti locali preposti.

Eliminación de residuos

(según la directiva 2002/96/CE)

Los componentes del aparato no se pueden tirar con la basura doméstica corriente, sino que se han de eliminar debidamente.

Importante para Alemania: eliminar los residuos del aparato por medio de un puesto municipal de reciclaje.

Утилизация:

(согласно RL2002/96/EG)

Запрещается утилизировать компоненты приборов вместе с бытовыми отходами, поскольку они подлежат специальной процедуре утилизации.

Важно (для Германии): утилизируйте оборудование через Ваши коммунальные пункты сбора отходов.